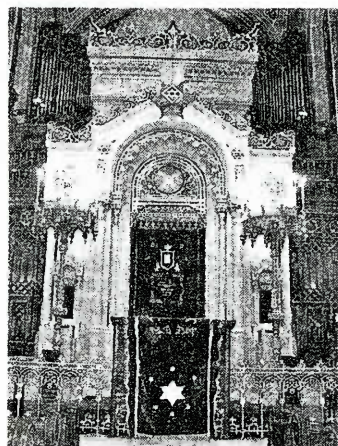


## Несколько впечатлений с берегов Дуная

(Окончание. Начало в № 101. Фото автора)

Большая синагога - центр еврейской жизни Будапешта. Бело-красный кирпичный фасад с двумя башнями, черными с золотом куполами, цветным орнаментом мозаики, затейливыми переплетами окон вовсе не напоминает синагогу. Чем руководствовался венский архитектор середины XIX века Людвиг Ферстер, выбирая такой византийско-мавританский стиль для иудаистского дома, осталось науке неизвестным. Но сооружение впечатляет. Путеводители уверяют, что это самый импозантный памятник Будапешта, - может, и так.

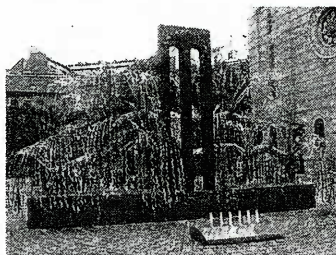
Ежедневно (кроме субботы, конечно) синагога открыта для туристов. На улице перед входом встречаются крайне любезные молодые люди: "Чем мы можем вам помочь?" Можно купить билет на экскурсию с гидом. Языки на выбор: английский, французский, немецкий, иврит, венгерский, испанский, русский. Ну это как повезет. Мне не повезло: на этой неделе русских гидов в расписании не было. Впрочем, я не очень расстроилась, вскоре увидев, как английская группа долго-долго сидела на одном месте, слушая экскурсовода.



Арон-а-Кодеш

В стоимость билета (неделешевого - минимум 1200 форинтов) входит посещение и синагоги, и Еврейского музея при ней. У входа солидные дяди принимают пожертвования и выдают мужчинам кипы. В боковом помещении все стены увешаны табличками с именами жертвователей.

Роскошь интерьеров не уступает внешнему виду: позолота, резьба, мозаики, светильники - всего в избытке и красоты необыкновенной. Трехнефная планировка, две галереи вдоль стен одна над другой, скамьи в два ряда (3000 сидячих и 2000 стоячих мест), орган, роскошный, белый с золотом, с гербом и звездой Давида Арона-Кодеш - не парец, а дворец - позади бимы. Перед нею на столике лежит открытая книга, где могут расписаться посетители.



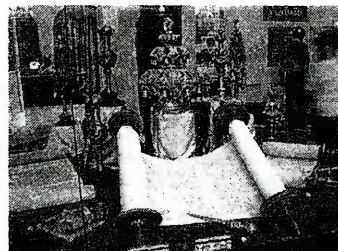
Дерево памяти

В этом же здании работают два магазинчика, где чего только нет: и музыкальные записи, и кипы с ручной вышивкой, и посуда с соответствующей символикой, книги и открытки, футболки и шарфы, картинки и... все, глаза разбежались. С парой тщательно упакованных сувениров иду в музей, где буклет обещает мне непревзойденное собрание иудаики от романского периода до XX века.

В постоянной экспозиции - кажется, все про еврейскую жизнь, частную и религиозную. Свитки Торы и

средневековые рукописи с цветными рисунками, разнообразные предметы, необходимые для служб, картины, гравюры, шитье, монеты, посуда... Каждому празднику посвящен свой раздел. В отдельной стеклянной витрине даже сервирован пасхальный седер, стоит настоящий стол на большую семью. Маца и зелень, правда, буталфорские.

Музей проводит и временные выставки. В конце 2006 года, например, экспонировались военные фотографии Евгения Халдея.



Экспозиция музея

Последние комнаты музея, затянута черным, резко отличаются от остальных светлых и просторных залов. Здесь все говорит о Холокосте. Предметов немного: полосатые одежды с желтым магеновником, сношенные башмаки... В основном фотографии - рассказ о гетто в Венгрии, а еще портреты тех, кто спасал еврейские жизни (в том числе фотография Рауля Валленберга). До второй мировой войны только в Будапеште жили 300 000 евреев; Холокост в Венгрии унес 650 000 человек.

Памяти о них посвящен мемориальный комплекс во дворе синагоги. Дерево памяти - серебристая плакучая ива - раскинулось за узкой высокой черной аркой; у подножия свечи. Если подойти вплотную, то видно, что на каждом листке этой ивы выгравировано имя и дата - 1943, 1944, 1945



В память о жертвах Холокоста

годы... Этот памятник виден с улицы, за ним - четыре стены и посередине плита с именами людей, спасавших евреев (Валленбергу посвящена мемориальная доска на стене соседнего дома); в глубине двора еще одна стена-мемориал.

Будапештцы посвятили жертвам Холокоста еще два памятника. Один из них - в самом центре города, рядом со знаменитым Парламентом. Его не видно издали, он не бросается в глаза. Надо спуститься на набережную к самой воде, чтобы вдруг увидеть и остановиться: вдоль края парапета стоят пары башмаков - мужские ботинки, женские туфли, детские маленькие башмачки... Сюда, на берег Дуная, приводили евреев фашисты и, расстреляв, сбрасывали в воду. Остались башмаки. Так и стоят - железные, чуть ржавые. Кто-то оставил в них желтые цветы.

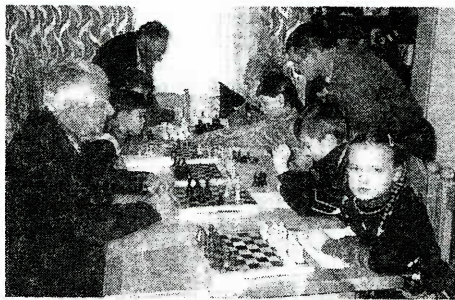
Так просто: для памяти не нужно золота и серебра. Достаточно немного железа.

Юлия Генделева

## Валентина Бравая

*- Вая, как Вы вошли в еврейскую жизнь?*

Давно это было, тому тридцать лет и три года назад. А серьезно - "еврейская доминанта" стала определять судьбу нашей семьи после концерта на Рош-а-Шана 1992 года. Рита Эпштейн сидела тогда в фойе Финского театра и записывала желающих в открывающуюся еврейскую воскресную школу. Фамилия Бравых стала одной из первых в этом списке. По воскресеньям учили иврит с Анатолием Резником и Ольгой Гуревич, слушали потрясающие лекции по еврейской истории Михаила Гольденберга. Были разговоры о еврейской жизни прошлой и настоящей, о возможной репатриации, многие подружились семьями и собирались дома на шابات и праздники. Друзей новых находили и дети, и взрослые. Из выпускников первого года обучения остались единицы, почти все уехали в другие края. Но я думаю, совсем не случайно именно из тех первых учеников Дмитрий Цвибель, Юрий Рыбак и Михаил Бравый стали организаторами Хэсэда Агамим.



*- Как Вы стали волонтером Хэсэда?*

Подшла ко мне Фая Цукарера и сказала: "Вы должны быть волонтером!" Что мне оставалось делать?

Хорошо помню первые дни существования Хэсэда. Приехала Лариса Звягина из С.-Петербурга подготовить официальное открытие. Ходили с ней покупать скатерти, занавески на окна, посуду для шабатов, ведра, швабры. Первые списки подопечных составляла на домашнем компьютере. Само собой поучилось, что стала волонтером. Это было время удивительного энтузиазма, какого-то необычного эмоционального подъема.

В Хэсэде первое время было всего два штатных сотрудника, поэтому волонтеры и столы накрывали, и полы мыли, и подопечных обслуживали. Тогда многие приходили в Хэсэд с желанием что-то сделать полезное. С приходом в клуб Аси Новичковой жизнь закипела: в шабатах по пятницам участвовало по 30-40 человек. Возникли кружки по интересам: иврит, английский, группа здоровья, танцевальный. Везде ходила и до сих пор учу иврит и занимаюсь в группе здоровья. Прежде я никогда не занималась в художественной самодеятельности, но тут... На какой-то праздник Наталья Кузьменко вытаскала нас на сцену танцевать. Наверное, это было смешно: дамы почтенного возраста в белых нарядах а-ля "белые лебеди". Но когда мы исполнили позднее "Киевский трамвай", "Бабушки-старушки", "Веселые музыканты", нас вызывали на "бис". Но это уже история ансамбля Авив.

*- Как появилась программа Дневной центр?*

Осенью 2000 г. куратор Джойнта Рита Гутина предложила организовать в нашем Хэсэде дневной центр для одиноких людей старше 70 лет. Успешный опыт работы таких центров имелся в Израиле и С.-Петербурге. Мою кандидатуру предложила сама Рита Гутина, и Джойнт поддержал. Мы переоборудовали бывшее складское помещение в уютную гостиную, приобрели мебель, посуду, холодильник, микроволновку. Необходимо сказать слова благодарности общине Дитрих-Бонхофер из Тюбингена, предоставившей на эти



цели существенные средства. Затем подобрала две группы подопечных, благо познакомилась со многими людьми в ходе волонтерской деятельности. И вот настал день, когда директор Хэсэда Михаил Бравый прибил мезузу на косяк двери, и первые подопечные торжественно вошли в помещение Дневного центра.

Преклонный возраст резко сужает круг общения, что особенно угнетает социально активных в недавнем прошлом



людей. Посещение Дневного центра становится, по сути, средством психотерапевтической помощи пожилым одиноким людям.

У меня на тот момент уехала в Израиль по программе НААЛЕ дочка. Она мечтала об этом с восьми лет, поэтому мы с мужем не могли ее не отпустить. По злой иронии, именно в день отлета начался очередной виток интифады. Я места себе не находила от тоски и тревоги за Милу. Работа в Дневном центре стала моим спасением. И мои бабулечки поняли, что мы на равных, мне так же нужна их поддержка, как им - моя. Я думаю, что на волне сочувствия и сопереживания возникла та дружественная атмосфера в группах, которая стала залогом успеха программы.

В профессиональном плане мне много дала учеба на курсах руководителей Дневных центров хэсэдов СНГ и участие в международной конференции в Минске. Так что я дипломированный специалист в этой области социальной работы (от скромности не умру, да?).

*- Как подбираются люди?*

Дневной центр - живой организм, за шесть лет его существования состав групп много раз изменялся. Как правило, новые подопечные приходят посмотреть, приглядеться - и остаются на годы. Наши условия не позволяют делать группы более чем из 10 человек, зато в маленькой группе быстрее создается атмосфера разумного оптимизма, которой люди заражаются на неделю, до следующего посещения. В каждой группе определяются свои лидеры, юмористы, кто-то любит поэзию, кто-то музыку. Так формируется коллектив, в котором каждый находит свое место, свою роль, где один дополняет другого и всем вместе хорошо. Как в мозаичном панно - каждый камушек на своем месте. Для меня, как руководителя, важно определить индивидуальность человека и помочь ему влиться в кол-



лектив. Девизом нашего центра стали слова из песни Булата Окуджавы "Давайте восклицать, друг другом восклицаться..."

*- Несколько слов, пожалуйста, о некоторых Ваших подопечных.*

Несколько слов? Да я могу рассказывать часами, ведь каждый из них - личность, про каждого можно написать книгу.

Уже несколько лет Наталья Яковлевна Липнина проводит с подопечными центра "гимнастику на стульях", поэтому они с гордостью могут считать себя ученицами Заслуженного тренера России по художественной гимнастике! Татьяна Прушинская может сыграть на пианино любую мелодию по слуху, поэтому у нас так любят петь. Евгения Прушинская - наш художник-оформитель, пишет поздравления в стихах к дням рождения, у нас уже их целый альбом. Инесса Яковлевна Шахнович - героический человек, из-за тяжелой травмы в течение года не могла посещать центр и упорно тренировалась ходить по лестнице, чтобы вернуться к нам. Миша Файтелевна Куртниц обладает обширными знаниями в разных областях. Римма Федоровна Краснова - знаток музыки. Софья Абрамовна Вачаева много читает, держит группу в курсе всех книжных новинок. Эсфир Вульфова Шицель - кладезь анекдотов, душа общества и вообще "прикольная". Элеонора Николаевна Броверман - одесстка, и этим все сказано. Феня Рувимовна Староконь - кулинарка, всегда приносит разные вкусности. Нина Израилевна Кузнецова уже шесть лет в любую погоду приезжает к нам из пригорода. Если перечислять всех, что бывает в Дневном центре, не хватит места в газете. Замечательные люди, общение с ними дает мне очень много.

## Гость редакции

*- Вы вели еще программу Мазл Тов...*

Да, это тоже было предложение Риты Гутиной устроить программу для детей в рамках Хэсэда. Предполагалось, что будет десятка два детей, но уже через год число их переросло за сотню (с учетом детей в районах Карелии)! Программа включала в себя культурно-образовательные занятия, подготовку и проведение праздников, медицинские консультации для детей и будущих мам, подарки новорожденным, выдача колясок и пр. Важной составляющей помощи детям стала программа "Ницанам", разработанная в нашей общине, включающая в себя обеспечение детским питанием и соками. Финансирование этой программы осуществляют супруги Ронни и Эвлин Коренблюм и община Темпл Иудея из Флориды. По тропинке, проложенной бабушками и дедушками, молодые родители повели своих детей в Хэсэд. Нужно было сделать так, чтобы родителям, приводящим детей, тоже было интересно в программе. Так родился пуримшпиль, сыгранный родителями на общинном празднике.



Чтобы каждый ребенок запомнил день, проведенный в Хэсэде, мы всегда делали какие-нибудь поделки, рисовали и, придя домой, он мог показать сделанное своими руками. Это напоминало ребенку, что его ждут здесь снова. Ведь программа зависит от того, придут дети или нет. Если приходят, да еще приводят своих знакомых - значит все в порядке. Родители активно помогли своим детям, участвовали в подготовке праздников, получая от этого удовольствие.

Многие родители, бабушки и дедушки сами стали участниками и волонтерами программы. Евгения Морозова велела музыкальные занятия с малышами, Шлема Вовчик учил детей играть в шахматы, Людмила Новополюшева занималась с ними лепкой, Наталья Олдис оказывала психологическую помощь будущим первоклассникам. А как веселилась детвора на праздниках с замечательным артистом Стасом Бершадским! На встречах в "еврейской кухне" бабушки готовили всякие вкусности, а внуки их с удовольствием поглощали. Дети занимались ивритом, английским языком, компьютером. Детский танцевальный ансамбль "Дрейл" (руководитель Наталья Кузьменко) не раз принимал участие в концертах на общинных праздниках. Для совсем маленьких крох устраивали встречи на ковре с кучей игрушек. На праздники ставили сценки, в которых участвовали многие дети: пусть малыш изобразит дерево или волну, несущую корзинку с Моисеем - ребенок будет горд, и мама рада.

Программа позволяла вовлечь в орбиту еврейской жизни людей разных поколений. Считаю, что в общину люди должны приходить не за посылками, а за общением, знаниями о культуре, истории и языке своего народа. Без этого просто нет смысла в еврейской организации.

Потом сложилось так, что я ушла из этой программы, оставив для себя только Дневной центр. Хотя в общину программы начинала "с нуля", обе были мне дороги, но работать одновременно с подопечными в возрастном диапазоне от младенчества до 99 лет было непросто.



*- Вая, Вы в еврейском движении с момента возрождения еврейской жизни в Петрозаводске и в Хэсэде пришли уже с приличным багажом. Не жалете?*

О чем жалеть? Мне нравится работать с людьми, и, кажется, у меня это получается. В общем, הכול כבוד!

Заспсал Дмитрий Цвибель

# Татьяна Шапиро

Tatiana Shapiro, Tatjana Šapiro, טַטְיָנָה שְׁפִירָה, Татьяна Шапиро. Почему имя автора почти двух десятков книжек для детей поэта Татьяны Шапиро написано четыре раза на разных языках? Да потому, что она уникальный поэт-полиглот, автор стихов для маленьких детей на русском, иврите, английском и финском языках.

Татьяна Шапиро, которая в этом январе отмечает на просто день рождения, а юбилей, родилась в Петрозаводске в семье известного писателя Лазаря Шапиро. Окончила англо-немецкое отделение Карельского пединститута. В Петрозаводске выходили ее книжечки стихов на русском языке, на английском, печатались стихи на финском языке. Интересно, что книжечка детских стихов на английском языке в трудные перестроенные годы была напечатана на книжных закладках - каждое стихотворение на отдельной закладке.

**ENGLISH**

Татьяна Шапиро

**ЗНАКОМСТВО С АНГЛИЙСКИМ ЧЕРЕЗ РИФМУ**

Методические материалы для преподавателей, студентов и родителей

С 1993 года Татьяна Шапиро живет в Тель-Авиве. Здесь появились и книжечки детских стихов на иврите. Вообще же география ее книг богатая:

Петрозаводск, Тель-Авив, Москва, Ярославль, Ростов на Дону, Горно-Алтайск, Кемерово... Особняком стоит книга Татьяны Шапиро в серии "Филология" - "Знакомство с английским через рифму", вышедшая в Москве в 2004 году. Это "методические материалы для преподавателей, студен-



тов и родителей". И этими самыми методическими материалами служат многочисленные детские стихи Татьяны Шапиро на английском языке.

Многие детские стихи Татьяны Шапиро были положены на музыку композиторами Д. Цвибелем и Л. Вихаревой. Еще в 80-е годы прошлого века высоко оценил стихи Татьяны Шапиро известный поэт и переводчик Михаил Яснов.

Дар детского поэта - дар особенный. Такой поэт должен уметь и воспринимать мир незамутненным детским взглядом, обладать безудержной и необузданной фантазией, способной на самые неожиданные сближения и ассоциации.

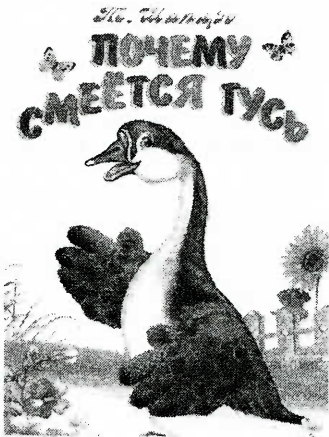
Вот стихотворение "Шла сороконожка":

Шла сороконожка...  
В валенках,  
В сапожках,  
В ботинках,  
В босоножках,  
В туфельках,  
В калошках.  
Да еще кроссовки  
У нее не ножках!

Детский поэт владеет главным инструментом познания мира - игрой. И все эти качества присущи детским стихам Татьяны Шапиро. В них множество чудес: слон теряет хобот, пчела жалит пчелу, зонтик спасает не только от дождя, но и от всевозможных обид и неприятностей. В них все очеловечено, одушевлено. Татьяна Шапиро широко использует в поэзии такие любимые детьми и распространенные в их играх считалки, загадки, скороговорки. Она играет в слове и словом, тем самым помогая детям осваивать язык, речь. Вот такой детский поэт - Татьяна Шапиро.



Софья Лойтер  
Иосиф Гин



\*\*\*  
על מה מדברים ספרים?  
- על החיים!

\*\*\*  
החתול גטול קרנים,  
ורעמה גטול.

\*\*\*  
הוא גם לא צריך כנפים.  
כבר מספיק שהוא חתול.

\*\*\*  
לתרנגולת יש בנות.  
לתרנגולת יש בנים.  
לתרנגולת, לתרנגולת,  
עשרה אפרוחים.

\*\*\*  
На лугу стоит Бычок.  
Сел на нос ему Жучок.  
Я хотел поймать Жучка,  
А поймал в сачок Бычка!

\*\*\*  
У медведя тихий час  
Что-то затянулся.  
Лег он осенью в кровать,  
А весной проснулся!

\*\*\*  
Вот тебе, теленок, травка!  
Он мычит:  
- А где добавка?  
Посмотри-ка ты, глупыш,  
На добавке ты стоишь!

\*\*\*  
Было так смешно Иришке.  
Заразила смехом Мишку.  
А тот Кольку и Сережку.  
И Аленку, и Антошку.  
А тот - тетю. А та - дядю.

\*\*\*  
А на них смеются глядя  
Лондон, Мехико, Париж.  
Вот что значит - рассмешишь!

\*\*\*  
Это дуб,  
А в нем дупло.  
Там уютно и тепло.

\*\*\*  
Зайчишка пошел в огород  
За капустой -  
Дорога обратно была  
Очень вкусной.

\*\*\*  
Foal, are you big?  
- Of course!  
For sure! Certainly!  
Of horse!

\*\*\*  
The crocodile thinks his smile  
Is even wider than a mile.

\*\*\*  
The ocean is full of emotion.

\*\*\*  
When mother was a little girl  
She liked to play with dolls.  
When father was a little boy  
He liked to play with balls.

\*\*\*  
When mother was a little girl  
She liked to draw a dog.  
When father was a little boy  
He liked to draw a frog.

\*\*\*  
When mother was a little girl  
Her mother called her Dorris.  
When father was little boy  
His father called him Norris.

\*\*\*  
When mother was a little girl  
She played with Jack and Tom.  
When father was a little boy  
He liked to sit at home.

## Иосеф и Иегуда

В разделе из книг пророков, который читается после главы "Ваишаш", пророк Иехезкиель говорит о том, что царский скипетр народа Израиля состоит из двух частей - скипетра Иегуды и скипетра Иосефа. Соответственно у еврейского народа во все времена есть два типа лидеров: "тип Иосифа" и "тип Иегуды" и традиция говорит нам о двух Машиахах (помазанниках): Машиах бен Иосеф и Машиах бен Давид, т.е. Машиах - потомок Иосефа и Машиах - потомок Давида, т.е. по сути - потомок Иегуды, так как Давид - из колена Иегуды. Причем Машиах бен Иосеф предшествует появлению Машиаха бен Давида (как Иосеф появился в Египте раньше братьев, возглавляемых старшим - Иегудой).

В главе Ваишаш мы видим Иосефа премьер-министром Египта, первым после фараона. Глава рассказывает о завершении комплекса экономических реформ, которые провел Иосеф. Опережая свое время на столетия, Иосеф полностью реорганизовал экономику Египта. Система орошения полей по каналам из Нила не могла функционировать без централизованного управления, и Иосеф, чисто экономическими методами, сосредоточил всю земельную собственность в руках государства, ввел арендные отношения, организовал эффективное управление собственностью. Прimitивный обмен при Иосефе превратился в развитые товарно-денежные отношения, он, по сути дела, создал в Египте финансово-ссудный капитал, банковскую и налоговую системы, систему государственных страховых запасов и превратил Египет в ведущую супердержаву. Он может справиться с гигантской империей и тем самым символизирует силу управления материальным миром, которая есть у евреев.

Пользуясь своим положением (но никак не за счет египтян!), Иосеф организует материальное благополучие своей семьи. Иосеф сказал своим братьям и дому своего отца: Я подымусь, доложу фараону и скажу ему: Мои братья и дом моего отца, жившие в земле Ханаан, пришли ко мне. Эти люди - пастухи, поскольку были скотоводами. Их мелкий и крупный скот и все, что у них есть, они принесли с собой. Если фараон призовет вас и спросит: Каково ваше занятие? Вы ответите ему: Твои рабы были скотоводами сызмальства и доныне, и мы, и наши отцы, чтобы вы смогли поселиться в земле Гошен, поскольку каждый пастух - мерзость для египтян'. (Берешит 46:31-34)

Иегуда - это образ человека духовного, сила которого в изучении Торы, в передаче традиции, в его личной связи с Вс-вышним. Мидраш объясняет слова: "И послал Яков Иегуду перед собой, (в Египет) чтобы учить" (Берешит 46:28) так: Яков послал вперед Иегуду, чтобы он подготовил в Египте условия для изучения Торы.

Эти две силы - Иосефа и Иегуды - должны являться дополнением друг к другу, а не отрицанием одна другой. Друг без друга они существовать не могут. У каждой из этих сил их недостаток являются продолжением их же достоинств. Главная возможная ошибка "сил Иегуды" - это непризнание царства Иосефа, непризнание того, что до царства духовного должно прийти царство материальное. Главная ошибка "сил Иосефа" - это абсолютизация своего материального царства (бизнес ради бизнеса), предположение, что материя является целью, тогда как на самом деле она лишь средство для построения духовного царства Иегуды.

На разных этапах еврейской истории вперед выходили лидеры разных типов. Первый еврейский царь - Шаул - типичный лидер в стиле Иосефа. В непрерывных войнах он добился независимости Эрец Исраэль - важнейшей материальной базы для духовного роста народа. А на смену ему приходит псалмопевец Давид, подготовивший строительство Храма.

Похожая ситуация складывается и в сегодняшнем строительстве государства Израиль. Часто можно слышать от ортодоксальных евреев упреки в том, что Израиль сегодня - это государство не основанное на Торе. Но сегодняшнее государство не может просто скопировать древний вид государства. В связи с этим совершенно необходимо, чтобы строители государства относились бы к современному материальному миру. Эти люди должны быть профессиональными инженерами, военными, учителями, работниками сельского хозяйства. И сионизм первой половины XX века привлек евреев, которые были нерелигиозными и именно потому были профессионалами в каких-то других областях. Миссия этих людей - напоминает миссию Иосефа. Миссия ортодоксальных евреев - учителей и хранителей Торы - напоминает миссию Иегуды. Не отвергая друг друга, а проращивая одно в другом, можно составить единый царский скипетр Израиля.

Др. Пинхас Полонский

## Наша кухня



### Суп картофельный с молоком

3 стл. масла, 1 ст. лука, нарезанного кубиками, 3 ст. картофеля, нарезанного кубиками, 1 натертая морковь, 3 ст. воды, 2 чл. соли, 1/2 чл. перца, 1 чл. семян тмина (по желанию), 2 стл. манной крупы, 3 ст. молока, 2 стл. рубленой зелени петрушки, сметаны.

Растопите масло в кастрюле и обжарьте в нем лук. Положите туда картофель, морковь, соль, перец и тмин и залейте все водой, доведите до кипения и, постоянно помешивая, всыпьте манную крупу. Варите суп на малом огне 20 минут. Добавьте молоко, петрушку и доведите до кипения. На столе заправьте суп сметаной.

### Молочный суп с лисичками и картофелем

Лисички - 0,5 кг, молоко - 0,5 литра, вода - 0,5 литра, масло сливочное - 30 г, лук и морковь по 1 шт.

Грибы почистить, тщательно промыть. Морковь, лук и грибы мелко нарезать, залить водой, припустить их в воде и через 30 минут прибавить молоко и нарезанный соломкой картофель. Перед подачей прибавить к супу сливочное масло, варить на медленном огне до готовности.

### Молочный морковный суп

Морковь - 0,7 кг, масло сливочное - 30-40 г, молоко - 1 литр, мука - 2 ст. ложки, сахар по вкусу.

Сырую морковь нашинковать или натереть на крупной терке, залить холодной водой, припустить на малом огне, добавить молоко, сливочное масло, сахар, соль по вкусу. К концу варки ввести в суп поджаренную на сливочном масле муку и поварить ещё 5 минут.

**ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!**

**ЧУДЕСА СЛУЧАЮТСЯ,  
НО ОНИ РЕДКО ПРИНОСЯТ  
С СОБОЙ ЕДУ.**

Нахман б. Иакоб-Талмуд

**ХЭСЭД АГАМИМ  
ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ**

**ЯРОШЕВСКУЮ**

**Цилю**

**Рафаиловну**

**ЗУСЕВА**

**Анатолия**

**Леонтьевича**

**МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!**

Издатель: Петрозаводская  
еврейская религиозная  
185035 г. Петрозаводск, а/я 360,  
тел. (814-2) 78-39-38 e-mail: talit@karelia.ru

Редакторы:  
Давид Генделев  
Дмитрий Цвибель

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены  
фирмой "Принт", 185001, Петрозаводск, пр. Первомайский, 1,  
тел. 78-20-18, факс 78-12-26  
Тираж 300 экз.